



An die Präsidentin  
des Südtiroler Landtages  
Bozen

Alla presidente  
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Bolzano

## BESCHLUSSANTRAG

Nr. 537/22

## MOZIONE

N. 537/22

### **Informationsbroschüre zu bestätigender Volksabstimmung**

Über das Fortbestehen des Landesgesetzentwurfes Nr. 69/20-XVI „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ soll per bestätigender Volksabstimmung – die keinem Quorum unterliegt – gemäß Artikel 47 des Autonomiestatuts entschieden werden. Der Antrag wurde von Landtagsabgeordneten initiiert und ihm wurde stattgegeben. Ursprünglich für den 30. Jänner angesetzt, musste der Termin für die Volksabstimmung pandemiebedingt verschoben werden und wird nun voraussichtlich Ende März abgehalten.

Das Thema der Direkten Demokratie ist ein sehr komplexes und lässt sich nicht auf Anhieb erschließen. Das Landesgesetz Nr. 22/2018 zur Direkten Demokratie sieht im Artikel 26 vor, dass den Haushalten zeitgerecht eine Informationsbroschüre zugestellt wird, in der sowohl Pro als auch Contra des Gegenstandes der Volksbefragung ausgewogen dargestellt werden. Die Erarbeitung der Broschüre obliegt dem Büro für politische Bildung, das durch das zitierte Landesgesetz institutionalisiert wird.

Da genanntes Büro bis dato jedoch noch nicht eingerichtet wurde, befinden wir uns diesbezüglich in einem Vakuum: Einerseits muss per Gesetz eine Informationsbroschüre erstellt werden, andererseits gibt es die zuständige Stelle dafür noch nicht.

Aus diesem Grund schlagen wir vor, auf eine andere, bereits erprobte Vorgangsweise

### **Opuscolo informativo sul referendum confermativo**

Le sorti del disegno di legge provinciale n. 69/20-XVI "Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica" si decideranno con un referendum confermativo, non soggetto a quorum, ai sensi dell'articolo 47 dello Statuto di autonomia. La relativa richiesta, promossa da consiglieri provinciali, è stata accolta. La data del referendum, originariamente fissata al 30 gennaio, è stata posticipata a causa della pandemia ed è ora prevista per la fine di marzo.

La questione della democrazia diretta è molto complessa e non è di immediata comprensione. L'articolo 26 della legge provinciale n. 22/2018 sulla democrazia diretta prevede che alle famiglie venga inviato in tempo utile un opuscolo informativo in cui vengono presentate in modo equilibrato sia le posizioni favorevoli, sia quelle contrarie all'oggetto del referendum. La redazione dell'opuscolo compete all'ufficio per la formazione politica, che la suddetta legge provinciale istituzionalizza.

Poiché tuttavia questo ufficio non è stato ancora istituito, ci troviamo in un vuoto giuridico: da un lato, la legge prevede che la predisposizione di un opuscolo informativo, dall'altro, l'organismo competente ancora non esiste.

Proponiamo quindi di ricorrere a un'altra procedura già sperimentata in passato. L'opuscolo informativo

zurückzugreifen. Die Informationsbroschüre soll vom Landtag in Auftrag gegeben werden. So geschehen bereits bei der Volksbefragung zum Flughafen im Jahr 2016.

Damals wurde im Vorfeld im Landtag der Beschlussantrag Nr. 569/16 angenommen, der die Ausarbeitung einer Informationsbroschüre mit den erwähnten Eigenschaften vorsah. Die Broschüre wurde vom Landtag ausgearbeitet und ist bis heute ein Vorbild sachlicher und ausgewogener Information.

**Daher beauftragt  
der Südtiroler Landtag  
die Landesregierung**

1. Eine objektive zweisprachige Informationsbroschüre, mit einem Anhang in ladinischer Sprache zwecks Verbreitung in den Gemeinden des Grödnertals und des Gadertals, in einem Ausmaß von 10 - maximal 20 Seiten zur bestätigenden Volksabstimmung über den Gesetzentwurf Nr. 69/20 „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ zu veröffentlichen.
2. In dieser Broschüre soll den Pro und Contras zum Gegenstand der Volksabstimmung gleich viel Platz eingeräumt werden, um ihre Stellungnahme abzugeben. Es wird eine Arbeitsgruppe dazu eingesetzt, die aus sechs Mitgliedern des Landtages besteht, drei für das Pro und drei für das Contra. Die sechs Mitglieder dieser Arbeitsgruppe werden vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ermittelt.
3. In jenem Teil von höchstens 2 Seiten, in dem das Informationsheft die allgemeinen technischen Informationen zur Volksabstimmung enthält, werden, in leicht verständlicher Sprache, die Inhalte übernommen, die von der für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständige Verwaltungsstruktur des Landes zur Erklärung des Gegenstandes der Volksabstimmung erarbeitet werden.
4. Die Broschüre soll kostenlos an jeden Haushalt spätestens 10 Tage vor der Volksbefragung per Post zugesandt werden. Die Broschüre soll ebenso zum Download zur Verfügung stehen,

dev'essere commissionato dal Consiglio provinciale, com'è già accaduto in occasione del referendum sull'aeroporto nel 2016.

In quell'occasione, il Consiglio provinciale aveva preventivamente adottato la mozione n. 569/16 che prevedeva la predisposizione di un opuscolo informativo con le caratteristiche descritte. L'opuscolo fu elaborato dal Consiglio provinciale ed è ancora oggi un modello di informazione obiettiva ed equilibrata.

**Per questi motivi, il Consiglio  
della Provincia autonoma di Bolzano  
incarica la Giunta provinciale**

1. di pubblicare un opuscolo informativo bilingue che sia obiettivo, con un allegato in lingua ladina ai fini della sua diffusione nei Comuni della Val Gardena e della Val Badia, costituito da 10 o al massimo 20 pagine, e concernente il referendum confermativo sul disegno di legge n. 69/20 "Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica".
2. L'opuscolo deve concedere lo stesso spazio alle posizioni favorevoli e a quelle contrarie all'oggetto del referendum, affinché possano trovare espressione. A tal fine sarà istituito un gruppo di lavoro costituito da sei componenti del Consiglio provinciale, tre dei quali favorevoli e tre dei quali contrari. I sei componenti di questo gruppo di lavoro sono individuati dal collegio dei capigruppo.
3. Nella parte dedicata alle informazioni tecniche generali sul referendum, costituita da non più di 2 pagine, vengono ripresi in un linguaggio facilmente comprensibile i contenuti predisposti dalla struttura amministrativa della Provincia competente in materia elettorale per spiegare l'oggetto del referendum.
4. L'opuscolo dev'essere inviato gratuitamente per posta a ogni famiglia almeno 10 giorni prima del referendum. L'opuscolo deve inoltre essere disponibile per il download, per cui a tal fine va



wobei hierfür ein gut sichtbares Feld auf der Homepage des Landtages vorzusehen ist.

prevista una sezione ben visibile sulla homepage del Consiglio provinciale.

gez. Landtagsabgeordnete  
Brigitte Foppa  
Riccardo Dello Sbarba  
Hanspeter Staffler

f.to consiglieri provinciali  
Brigitte Foppa  
Riccardo Dello Sbarba  
Hanspeter Staffler